

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd. ALL RIGHTS RESERVED

出版社序



本社出版愛德華滋牧師的《屬靈情感》一書，實在是一趟漫長的旅程。我們的前社長麥安迪牧師是研究愛德華滋的專家，他深知此書對當代教會及基督徒的重要性；雖然本社之前已出版了濃縮版《宗教情操真偽辨》，但他仍然期待此書的完整版能盡早付梓。

在2011年6月，沈其光弟兄告訴我們，他正在嘗試翻譯此書，並樂意提供譯稿給我們閱讀及使用。同時，麥牧師也決定在台灣改革宗翻譯團契裡帶領契友一同閱讀此書，藉由大家的分享和討論，來幫助譯者將此書翻譯得更通順、更容易理解。後來因沈弟兄忙於其他服事，便由當時還在改革宗神學院就讀的彭彥華弟兄接續此書的編譯工作，而麥牧師也持續在翻譯團契每月一次的聚會裡，帶領契友一同閱讀、討論譯稿。

在2013年3月，我們得知大陸的一家文字工作室出版了此書的簡體版（書名為《宗教情感》），我們為了加快此書的出版速度，便向該工作室購買了一部分的譯稿，並重新編譯，盼望以更準確及通順的詞句來呈現此書的內容。但由於譯者彭弟兄手邊同時在進行其他工作，所以我們一直等到今年才得以出版此書。在不知不覺中，這趟翻譯之旅已進行了5年之久。

為了幫助讀者明白此書的內容，我們特別邀請麥牧師為此書撰寫「導讀」，他多次在台灣改革宗神學院（CRTS）及其他地方開課教導此書，實在是介紹此書的不二人選。譯者彭弟兄也根據自己在這

門課程的學習，而在書中提供一些譯註，盼望能對讀者有些幫助。

由於此書是以18世紀的古英文撰寫的，其中有些用字遣詞跟今日有些不同，在麥牧師的指點下，我們用目前讀者易懂的方式來翻譯這些困難的詞彙，例如：「gracious affections」在書中的意思，是指人出於重生的恩典而產生的情感，未重生之人不可能有這種情感，於是我們將其譯為「屬靈情感」。我們相信此書相較於濃縮版《宗教情操真偽辨》，應能為讀者帶來更豐富的收穫和更深刻的學習。

我們在此要感謝長期參與台灣改革宗翻譯團契的麥安迪牧師、趙彩容師母、王韋清弟兄、張明綺姐妹，以及其他曾參與試讀此書的弟兄姐妹，他們在團契裡提供的回應和建議，是此書在翻譯過程當中的一大助力。更感謝麥牧師不遺餘力地幫助譯者解決翻譯上的難題，並樂意無償為此書撰寫導讀。我們也要感謝沈其光弟兄無私地分享部分譯稿給本社使用。感謝大陸文字工作室的同工們，願意割愛部分譯稿給本社，在此不便一一提名，願神記念他們手中的工作。最後，我們要感謝慈愛的神，祂不僅感動愛德華滋牧師寫下這本寶貴著作，也保守我們這五年的翻譯工作。願基督的教會透過此書大得造就，並使神自己大得榮耀。

改革宗出版社 編輯部

2016年8月

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

歷史背景介紹



前言

由於愛德華滋（1703-1758）在這本書裡指出許多當時的錯誤和問題，所以我們必須了解當時的一些歷史背景，才比較容易了解他為何要在書中證明和反駁一些事情。這本書是在1746年整理之後出版的，原本是一系列的講道，所針對的事件是在1740-1742年發生的美國第一次大覺醒。這次大覺醒有許多人悔改信主，他們從對信仰漠不關心，生活亂七八糟，到真正地被神改變，非常關心信仰，而且活出愛神、愛人的生命。但其中也有許多問題發生，許多信徒從熱心變成狂熱，非常支持這次的復興，喜歡追求一些神奇的特殊現象，不加分辨地接受一切看起來跟信仰有關的情感，甚至批評自己的牧師和其他人沒有得救。另一些人因為看到這些亂象，就開始認為這次的復興並不是神的工作，並且否認情感在信仰上的重要性。愛德華滋在這本書的目的就是要證明這兩群人都太過極端，他試著站在中間來平衡這兩種看法，他在書中第一部分先證明情感在信仰上的重要性，然後在第二、三部分指出如何分辨真正的信仰和屬靈情感，或者說指出什麼是真正重生得救的記號。基本上，他認為這次的大覺醒很明顯是神的偉大奇妙工作，但他也承認其中有一些事情不是聖靈的工作，而是人自己的錯誤和狂熱，以及撒但為了要敗壞復興而摻雜許多虛假信仰在當中，結果有些人看起來好像在追求神，實際上卻離神越來越遠。在詳細介紹這個大覺醒的背景之前，我們要先來談一下愛德華滋在1734-1735年經歷的復興，這是他人生中經歷的另一次重要復興，這次復興帶給他許多經驗和反思，使他後來可以用比較成熟健全的觀點來看待1740-1742年的大覺醒。^{註1}

大這場混亂，設法掌控所有人，使他們照牠意思行事。當神的百姓看見這假信仰帶來的可怕後果，而又無法分辨這假信仰跟真信仰的不同時，他們的心通常就會在信仰的事上舉棋不定、無所適從，不知道該怎麼想或怎麼做；許多人因此開始懷疑信仰是否有任何意義，而異端邪說和無神論也趁機而起。

因此，這事實在關係重大，我們務要盡全力做好慎思明辨的工作，並要清楚確定真信仰的本質所在，否則我們可以預期每次的信仰大復興都不會維持多久；除非我們做好這工作，否則我們就不用期待這些熱烈的爭論會結出什麼好果子，甚至也不清楚自己到底應該爭些什麼。

我計劃在這本書中盡我最大（雖然非常微小）的努力，來幫助大家做好這分辨的工作。不過有件事需要注意，本書的用意跟我之前出版的著作略有不同，之前那本著作是要指出**聖靈工作的獨特標記**，其中包括了聖靈的普通工作和拯救工作。但我在這本書的目的，是要指出**聖靈拯救工作的本質與記號**，藉此使我們可以分辨什麼是聖靈的拯救工作，而什麼是在人身上不具拯救本質的工作。倘若我成功地達到這個目的（不論多麼差強人意），我盼望這本書將會對信仰有所貢獻。不論我是否成功地將這主題講得更清楚，也不論我的嘗試在這吹毛求疵的時代會遭受什麼指責，我都盼望恩慈、公義又有憐憫的神，能接納我真誠的努力，同時我也盼望溫柔仁慈之神羔羊的真正跟隨者，能夠不存偏見並為我禱告。

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

第一部分

情感的性質及情感
在信仰上的重要性



第一部分 導讀



在美國大覺醒期間，許多基督徒變得過度感情豐富。由於他們非常受到感動，所以他們開始變得驕傲和狂熱。結果，有些教會領袖開始反對強烈的情感，並主張基督徒不需要強烈的情感。若一個人固定來教會、相信聖經、活出良好的基督徒生活，這人就是一位好基督徒。根據這些教會領袖的看法，講道不需要深深感動人心。若聆聽的人相信講台的教導，並在生活中付諸實行，這就足夠了。

在本書的第一部分，愛德華滋主張事實並非如此。他說：「聖潔的情感在真信仰當中，佔有相當重要的部分。」他講解的主要經文是彼得前書一章8節。這節經文說，成熟的基督徒愛慕基督，並有「說不出來、滿有榮光的大喜樂」。他們擁有愛基督、因屬祂而喜樂的深刻信仰經驗。在講解這節經文之後，愛德華滋解釋他所謂的「情感」是什麼意思。他所謂的「情感」，並不是指突然發作的憤怒或其他激情，而是指長期的、深厚的內心感受。接著，他提供十個論證，來指出強烈的情感是基督徒生活中的重要部分（當他要證明某件事時，他的論述會非常嚴密且徹底）。

愛德華滋的第一個論點是，聖經清楚表明情感的重要性，這幾乎不需要辯論。聖經說，神要祂的百姓全心愛祂和服事祂。祂要祂的百姓充滿熱心與熱情。他的第二及第三個論點，是從常識來加以論證。在生活的各方面，情感都是人們行動的根源。例如，一個愛錢的人，經常會想著錢的事，並思考如何賺更多錢；不愛錢的人

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

則不會這麼做。同樣地，若我們愛基督，我們就會深深關心屬靈的事，我們的信仰也會成為我們生活的中心。若福音沒有感動我們，若我們關心足球更甚於神，我們的信仰就不會成為我們生活的中心。我們的經驗可證明這是事實。第四到第十個論點，是從聖經來論證成熟基督徒都擁有深厚的情感。

愛德華滋提出兩個應用來結束這部分的講道。首先是，有些人說一切深厚信仰情感都是無用的，他們實在犯了極大的錯誤。的確，某些基督徒有時變得過度感情豐富，但這不代表我們不需要強烈的情感，像是深愛基督或為罪深深憂傷等情感。其次，我們應該渴慕更加被聖經的重要真理所感動。我們可以透過聆聽好的講道、閱讀好的屬靈書籍、禱告……等方式，來尋求更加被聖經真理所感動。教會領袖們所使用的講道、崇拜、唱詩和讚美方式，也應該要能幫助會眾理解聖經的重要真理，並被這些真理所感動。

我們可以從更寬廣的背景來看愛德華滋的論點。一直以來，福音派教會都相信基督教信仰必須深入我們的思想、內心和意志。對成熟的基督徒來說，他（她）的信仰乃是他們全人的中心。成熟基督徒聆聽福音、被福音深深感動，並因此熱心地服事神。自由派教會和死氣沉沉的傳統教會則不強調內心的部分。在這些教會裡，只要你的基督教信仰進入你的思想和意志就夠了。當你聆聽講道或參加崇拜時，你只要相信並試著活出所聽見的教導就夠了。你完全不需要被深深感動。愛德華滋會說自由派教會和這種傳統教會是錯的，而福音派教會才是正確的。真正討神喜悅的信仰，是一種活潑又充滿熱心的信仰，這種信仰會深深感動我們，並使我們有一點像是為神癡狂的人。

第一部分

情感的性質及情感在信仰上的重要性

你們雖然沒有見過祂，卻是愛祂；如今雖不得看見，卻因信祂就有說不出來、滿有榮光的大喜樂。（彼前一8）



使徒的收信者是一群正在受逼迫的基督徒，他用這句話來描寫他們的心境。這些信徒所受的逼迫就是使徒在前兩節提到的：「叫你們的信心既被試驗」和「在百般的試煉中暫時憂愁」。

這些試煉會為真正的信仰帶來三種益處。第一種益處是：試煉會顯明真信仰的真實性，好讓人知道這的確是真信仰；試煉比其他任何事物更能區分信仰的真假，並使人清楚看見真假信仰的不同之處。因此，不論是彼得前書一章7節或其他許多經文，都稱這種區分真假信仰的方式為「試煉」，因為它們要試煉基督徒的信心和信仰，看看他們的信心到底是真是假，這就像金子在烈火的試煉之下，其真假也就一目了然。而真基督徒的信心在經過試煉且顯為真實時，此信心就可以像前一節所說的：「得著稱讚、榮耀、尊貴」。

這些試煉帶給真信仰的第二種益處是：它們不但會顯明真信仰的「真」，同時也會清楚顯出此信仰的「美」和「善」。真正的美德愈是受到壓迫，就愈發顯得美好；真正的基督教信仰，也是在遭

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

受無比沉重的試煉之下，才最能夠顯出此信仰的神聖優美。而此時的真信心也才會顯得比黃金更加寶貴！並且可因此「得著稱讚、榮耀、尊貴」。

這些試煉帶給真信仰的第三種益處是：它們會淨化和提升此信仰。它們不但會顯明真信仰的「真」，同時也有煉淨真信仰的作用，它們會除去那些混雜在真信仰裡的虛假有害之物，好叫此信仰不再存有任何虛假的成分。我們前面已說過，這些試煉會使真信仰的「善」毫無保留地顯現出來；但不僅如此，它們還會藉著「堅定真信仰」、「使它更加活潑有力」，以及「清除那些會遮掩它榮光之事物」，來提升真信仰的美麗。烈火在提煉黃金時，會除去黃金當中的雜質及殘餘的渣滓，並使黃金變得更加純淨和美麗；同樣地，當真信心受到火一般的試煉時，此信心也會變得更加寶貴，並且因此「得著稱讚、榮耀、尊貴」。使徒在一章7節似乎就是提到逼迫會帶給真信仰上述的益處。

在一章8節裡，使徒則是說到真信仰如何在這群受逼迫的基督徒身上運作，好使人在他們身上看出逼迫所帶來的益處；換句話說，他提到真信仰在他們身上運作的方式，彰顯出他們在逼迫之下的信仰的確是真信仰，大大凸顯此真信仰的美善，並表現出此信仰變得更加純淨，以致他們「可以在耶穌基督顯現的時候，得著稱讚、榮耀、尊貴」。使徒在這節經文注意到：真信仰會在這群受苦的信徒身上產生兩種作用，而這些作用便可讓人看見上述的益處。

一、**愛慕基督**：「你們雖然沒有見過祂，卻是愛祂」。世人必定會感到希奇，到底是什麼奇怪的道理影響了這些信徒，使他們願意將自己置於如此巨大的患難之中、拋棄眼所能見的東西，以及放棄一切人類感官所看為可愛的事物。在世人的眼中看來，他們好像

是瘋了一樣，而且他們的所作所為簡直是在跟自己過不去；世人看不出有什麼事物，能吸引他們受這樣的苦，並支持和幫助他們渡過這些試煉。雖然世人看不見那能影響和支持信徒的事物，而且連信徒自己也未曾用肉眼看見過，但信徒卻對那眼所未見的事物有超乎尋常的愛慕；他們愛耶穌基督，因為他們已透過屬靈的眼睛看見了祂，即使世人看不見祂，而且信徒自己也未曾用肉眼見過祂。

二、因基督而喜樂：雖然他們肉體上的苦難非常難受，然而他們內心的屬靈喜樂卻大過他們所受的苦難；這些喜樂支撐著他們，使他們能夠欣然受苦。

使徒在這節經文注意到兩件有關這喜樂的事。（一）這喜樂是因著信心而產生的，且肉眼無法看見的基督也是藉著信心而成為信徒喜樂的基礎；信心乃是未見之事的確據：「如今雖不得看見，卻因信祂就有……大喜樂」。（二）這喜樂的性質是：「說不出來、滿有榮光的」。這喜樂的種類是「說不出來」的，它與屬世、屬肉體的喜樂大不相同；它遠比這些世俗喜樂更加純潔、崇高且屬乎天上，它是一種超乎尋常、完全神聖的喜樂，因此就具有難以言喻的優美；沒有任何言語可以形容它的崇高與甜美。這喜樂的程度也是「說不出來」的；當信徒遭受逼迫時，神樂意將這聖潔的喜樂，慷慨地、大量地賜給他們。

他們的喜樂是「滿有榮光的」。雖然這喜樂是「說不出來」的，而且沒有任何言語足以形容它，然而我們可以說，沒有什麼比「滿有榮光」更能描寫這喜樂的優美；又正如原文所說，這乃是一種增添光輝的喜樂。當人擁有這種喜樂時，他們的內心就充滿了榮耀的光輝，而且他們的本性也得以提升和更加完善。這是一種最有價值、最崇高的喜樂，它跟那些會敗壞人心、使人心失去價值的屬

世喜樂不同；它反而會大大地美化人心，使人心更有價值；這種喜樂是預嚐天堂的喜樂，它會提升信徒的心思，好叫他們所思所想的盡是天堂的福祉；它會使他們的心思完全被神的榮光佔據，並使他們因有分於神的榮光而大放光明。

現在，我要根據上述這些話語指出一項教義：「聖潔的情感在真信仰當中，佔有相當重要的部分。」

我們可以看出，使徒注意到信仰在這些基督徒身上所產生的作用，而這些作用便顯明他們的信仰是真實且正確的信仰。當時，他們的信仰因逼迫而受到最嚴厲的試煉，如同黃金在烈火中受到試煉一般，而此刻不但是他們的信仰顯出真實性的時候，同時也是他們的信仰最純淨、最沒有渣滓和虛假成分的時候。這信仰本身所具有的純真和優美在他們身上顯露無遺，並且可「得著稱讚、榮耀、尊貴」。使徒挑出信仰在他們身上所產生的兩樣情感，即「愛」和「喜樂」；他留意到這些由信仰所帶出的情感，可使人看見他們信仰的真實和純淨，以及顯出它當有的榮光。以下我要做兩件事：

- 一、說明我所指的情感是什麼。
- 二、論述一些事情，好證明情感在真信仰當中，佔有相當重要的部分。

一、有人可能會問：「人內心的情感到底是什麼？」我的回答是：情感就是人的傾向和意志中較活躍、明顯的運作活動。

神賦予人的心靈（或靈魂）兩項功能^{註1}：一項是人用來理解和思索的功能，也就是用來分辨、觀察和判斷事物的功能，而這項功能就稱為理解力。另一項功能則不僅可使人理解和觀察事物，而且還可使人對所觀察或思考的事物表達某種傾向，不論是正面或反面的

ALL RIGHTS RESERVED

傾向；換句話說，這項功能使人在看事情時，不會像是漠不關心、無動於衷的旁觀者，而是會喜歡或厭惡、高興或生氣、贊同或反對這些事情。這項功能有多種不同的名稱，它有時被稱為「傾向」，而論到它決定人的行為時，則被稱為「意志」。另外，跟這項功能之運作有關的「心思」（mind），也常被稱為「心」（heart）。

這項功能有兩種運作活動，一種是使人對所見的事物抱持正面的態度，即贊成、喜悅和愛好這些事物；另一種則是使人對所見的事物抱持敵對的態度，即反對、惱怒、討厭和拒絕這些事物。

正如人的傾向與意志有不同種類的運作活動，其運作程度也是各有不同。有時人的高興或生氣、愛好或厭惡之類的表現，只比漠不關心的情況好一點而已。但有時則不止如此，我們贊同或反對、喜悅或討厭某些事情的程度會比較強烈，會愈來愈激動，直到我們的心靈發生強烈、明顯的活動，而這些活動也強到足以透過造物主所安排的身心結合律，使我們身體的運作（例如血液、淚水和汗水）開始有明顯的改變；因此，我們的身體就常常跟著激動起來，特別是那作為血液源頭的心臟。正因如此，跟這項功能運作有關的「心思」，在古今中外可能都被稱為「心」。另外也請注意，這項功能中較活躍、明顯的運作活動，就是我們所說的「情感」。

人的意志與情感不是兩種不同的功能；情感與意志在本質上並沒有不同，而且就意志和傾向的活動本身而言，這些活動也和情感沒什麼不同，其中的差別只是在於這項功能運作的活躍度和明顯度而已。

我們必須承認，這裡的用語不是非常精準，其中有些字詞的意思相當不明確，並且沒有受到慣用語法的嚴格限制。就某種意義而言，人的情感完全跟意志和傾向沒有差別，而且意志若非受到感

動，也不會採取任何行動；除非用某種方式來感動意志，否則意志就不會脫離完全漠不關心的狀態，也不會有所行動。但意志與傾向也有許多活動不常被稱為「情感」。凡我們出於自願所做的事，都有意志與傾向在其中運作。我們的傾向會主導我們的行為，但在我們日常生活的大小行為中，並不是所有出於傾向和意志的活動都常常會被稱為情感。然而，我們一般所說的情感跟這些活動並沒有本質上的不同，而只是在運作的程度與方式上有所差別而已。不論意志有什麼活動，不論它是叫人對所見的事物表達喜歡或厭惡、偏好或排斥，這些活動在本質上都跟愛和恨的情感沒什麼不同：當人喜歡一件事物到很高昂、很熱烈的程度時，這份喜歡就等同於「愛」的情感；當厭惡達到一個較高的程度時，它就等同於「恨」的情感。若意志活動的對象是某個不在眼前的事物，且使人對這事物有某種程度的喜好；那麼當這份喜好達到相當大的程度時，它便等同於「渴望」的情感。此外，不論意志有什麼程度的活動，只要它使人贊同某個眼前的事物，那麼此人就會有某種程度的高興，而當這份高興達到相當大的程度時，它便等同於「喜樂」或「愉悅」的情感；若意志不贊同某個眼前的事物，人就會有某種程度的不悅，而當這份不悅很強烈時，它便等同於「悲痛」或「哀傷」的情感。

人的意志或傾向一旦有任何活躍的運作活動，就會對身體產生某些影響，特別是使身體血液的流速產生某種改變，而這似乎是出於我們的人性和「身心結合律」。另一方面，由於身心結合律的緣故，我們的體質和血液流動也會促進情感的活動；然而，真正產生情感的地方不是人的身體，而是人的心靈。人的身體沒有能力產生愛或恨、喜樂或哀傷、恐懼或盼望之類的情感，正如樹幹無法產生這些情感一樣，也正如我們的身體沒有任何思考和理解的能力一樣。只有心靈有理解的能力，同樣也只有心靈會對它所理解的事情

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED

屬靈情感

作者：約拿單·愛德華滋 (Jonathan Edwards)

導讀：麥安迪 (Andrew McCafferty)

翻譯：彭彥華、楊基

封面設計排版：林怡吟

發行人：彭彥華

出版發行：改革宗出版有限公司

TEL: (886) 2-2718-3110 FAX: (886) 2-2718-3112

通訊處：台北市105松山區南京東路4段133巷6弄40號1樓

劃撥帳號：19902327 戶名：改革宗出版有限公司

承印者：永望文化事業有限公司

行政院新聞局出版事業登記證局版北市業字1731號

2016年8月 初版

Website: www.crtsbooks.net

版權所有 請勿翻印

未經本社書面許可，本書任何部分均不得翻印、重製，也不得以任何形式或任何方式傳播，包括電子（掃描、電郵傳送、網路下載）、機械、影印、錄音或其他任何方式。

Religious Affections

© 2016 by RTF Publishing Co., Ltd. (Taiwan)

1F., No.40, Alley 6, Lane 133, Sec.4, Nan-Jing E. Road, Taiwan, R.O.C.

Tel: (886)2-2718-3110 Fax: (886)2-2718-3112

e-mail: rtf4tw@ms64.hinet.net

All Right Reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in retrieval system or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording or otherwise, without the prior written permission of the Reformation Translation Fellowship (Taiwan).

Ornament designed by Freepik.com

• Printed in Taiwan •

國家圖書館出版品預行編目資料

ISBN : 978-986-6687-88-4

定價：新台幣 560 元

屬靈情感 / 約拿單·愛德華滋 (Jonathan Edwards) 著；
彭彥華、楊基 譯。-- 初版。-- 臺北市：改革宗，2016.8
面；15 x 21 公分。--
譯自：Religious Affections

ISBN: 978-986-6687-88-4 (平裝)

1. 基督徒 2. 信仰

244.9

105015720

©2016 by RTF Publishing Co., Ltd.
ALL RIGHTS RESERVED

我們要如何分辨真假信仰的不同？一位重生的基督徒有何特徵或記號？我們應當渴慕哪一種屬靈經驗？在這本書中，愛德華滋牧師透過他對聖經的深厚理解，以及他那清晰無比的論證能力，引導教會和信徒正確明白這些關鍵問題。



在歷史上的諸多寶貴基督教書籍當中，我認為愛德華滋的《屬靈情感》一書足以名列前三名。在我心目中，此書可媲美奧古斯丁的《懺悔錄》、加爾文的《基督教要義》和本仁約翰的《天路歷程》。愛德華滋在此書分析聖靈在基督徒心中的工作。我常在講道、輔導和自我檢視時，運用他的這些分析。我們常基於錯誤的根基而確信自己已重生，但愛德華滋拆毀每個錯誤根基，並幫助我們建立一個穩固根基，使我們在神面前有真正的確據。這不是一本容易讀的書，但它是不可多得的無價之寶。

麥安迪 (Andrew McCafferty)

改革宗宏恩堂主任牧師

